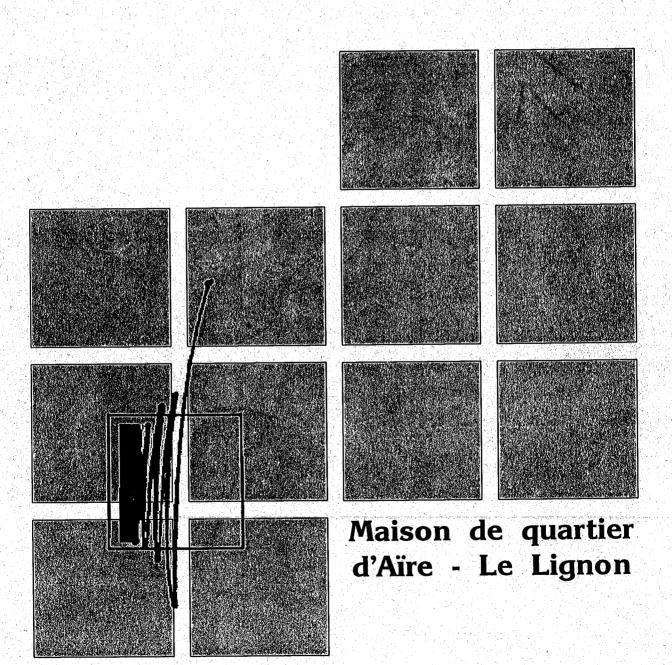
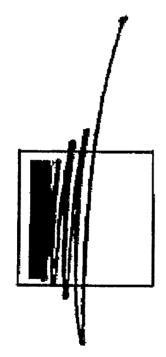
RAPPORTS D'ANIMATION ET FINANCIER 1995



REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier les personnes, groupements, services et institutions qui tout au long de l'année 1995 nous ont apporté leur aide et collaboration, et tout particulierment:

- Les usagers de la Maison de quartier
- -Les habitants, les associations et les groupements du quartier
- -Les membres de l'association Maison de Quartier d'Aïre - Le Lignon
- Le Conseil Administratif de la Commune de Vernier
- Le Conseil Municipal de la Commune de Vernier
- Le Service Social de la Commune de Vernier
- La Voirie de la Commune de Vernier, ainsi que les gardes municipaux
- La Commission Cantonale des Centres de Loisirs et de Rencontres
- La Fédération des Centres de Loisirs et de Rencontres
- Les animatrices et animateurs
- La secrétaire
- Les monitrices et moniteurs
- Les intervenantes et intervenant des cours et ateliers
- Les nettoyeuses



COMITE DE GESTION DE L'ASSOCIATION DE LA MAISON DE QUARTIER D'AIRE - LE LIGNON 1995-1996

Président: M. Laurent WICHT

Vices-Présidents: MM. Eduardo P. HERRERA et Javier ALONSO

Trésorier: M. Cipriano Luis PEREZ

Délégué de la Commune: M. Jacques-Eric RICHARD (remplace Mme Myriam MARTENET, depuis

novembre 1995)

Autres membres du comité: MM. Salvatore GAGLIARDI, Fernando HERRERA, François MARCOS, Alain MAGRO, Miguel MARTINEZ, Albert MENETREY, Robert NORTIK et Victor RECANATESI

Suppléants: MM. Sebastiano GUERRERA, Gérald RUEGSEGGER et Alexandre TEIXEIRA

VERIFICATEURS DES COMPTES:

MM. Hervé ALLEYN et Christian BRUNIER

Suppléante: Mme Marcelle MULHAUSER

EQUIPE D'ANIMATION

Claude BODMER (75%): secteur associatif et communautaire, secteur enfants, secteur appui, coordination de l'équipe.

Dominique CHAUTEMS LEURS (75%): secteur adolescents (collectif Vernier sur Rock), secteur enfants (mercredis de ski).

Roberto GOMENSORO (80%): secteur adolescents, secteur appui, Orpailleur

Astrid HERZIG (75%): secteur enfants (Club du mercredi, camp de ski, organisation du Centre Aéré), secteur associatif et communautaire, jusqu'au 31 mai 1995.

Michel MARTIN (50%): secteur enfants (accueil périscolaire), jusqu'au 31 août 1995.

Lotti MORAND (50%): secteur enfants (accueil périscolaire) dès le 1er octobre 1995.

Tina REDHA (50%): secteur enfants (Club de mercredi), dès le 1 er septembre 1995

Luis PEREZ (70%): secteur adolescents, secteur associatif et communautaire.

Animateur remplaçant en 1995

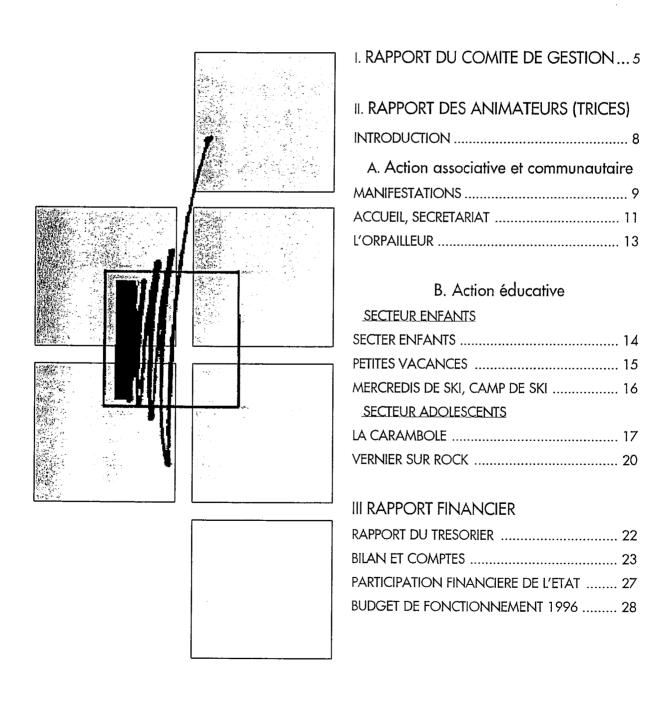
Bernard FREYMOND: accueil enfants été

SECRETARIAT

Tina REDHA (50%): Secrétariat, accueil, jusqu'au 31 août 1995.

RAPPORTS 1995

Table de matières





RAPPORT DU COMITE DE GESTION 1995

Introduction

Le bilan annuel d'un comité de gestion n'a de sens que s'il est mis en regard du travail effectué par l'équipe d'animation, par la maison toute entière.

En effet, le travail conjoint entre les professionnels et les militants associatifs apparaît comme un élément majeur de notre structure. Dès lors l'action au quotidien est subordonnée à toute une série de contingences pratiques dont la circulation de l'information à l'intérieur de l'association n'est pas des moindres. Le risque est alors grand de voir l'institution se replier sur elle-même, de n'être en mesure que de se penser et de se repenser dans ce qu'elle a d'acquis, dans les activités quotidiennes, dans la répartition des tâches usuelles des acteurs qu'ils soient bénévoles ou professionnels.

Pourtant, la raison d'être de notre maison ne se trouve pas entre ses quatre murs, dans les détails et les finesses de sa structure qui, bien qu'originale de par la place donnée aux membres de comité, n'est rien d'autre qu'un moyen, qu'un outil pour parvenir à ses objectifs.

Aujourd'hui, il s'agit de rendre notre outil plus efficace, d'optimiser son fonctionnement, et cela en gardant la tête froide par rapport aux dossiers prétendument urgents, aux contingences du quotidien. Notre mission n'a de sens que si l'on est en mesure de faire avec les gens, avec la population et cela quitte à ce que cela prenne du temps.

L'enjeu principal n'est pas notre institution et son mode d'organisation, mais bien notre quartier et ses besoins spécifiques. Pour cela, en ce printemps 96, nous avons fixé comme premier objectif l'élargissement de notre base associative.

En ce qui concerne le fonctionnement de notre maison, une supervision est actuellement en cours dans le but de clarifier notre mode d'organisation. Il s'agit de mettre l'accent sur l'évaluation de nos actions et d'optimiser le travail entre le comité et les animateurs. Nous travaillons, du reste, dans ce sens depuis trois ans; le système des commissions de travail, par exemple, permet à chacun d'être au plus près de l'action.

Nous remercions tous les partenaires de la Maison de quartier, et particulièrement la commission cantonale des centres de loisirs et la commune de Vernier qui de par leur important soutien financier nous permettent de mener notre action au quotidien.

Rapport Commission personnel

Cette année a été marquée par des changements considérables au sein de l'équipe d'animation.

En effet, le secteur enfants a connu le départ de ses deux animateurs Mme Astrid Herzig en juin et M. Michel Martin en septembre libérant deux postes à 75% et 50% respectivement.

Nous avons fait paraître des annonces dans le journal de la CCCLR ainsi que dans la presse locale et avons reçu 6 dossiers de candidature.

Pour le remplacement du premier poste, le choix du comité s'est porté sur la candidature de Mme Lotti Morand.

Mme Tina Redha, secrétaire à la MQAL depuis 1988, nous a fait part de son souhait de réaliser la formation en cours d'emploi d'animatrice socioculturelle à l'I.E.S.

Après coordination avec la CCCLR, notre comité a décidé, sur proposition de notre commission, de l'engager en remplacement de M. Martin.

Le poste de secrétaire resta vacant. La commission a renouvelé la procédure et plus de 140 dossiers nous sont parvenus dont 10 ont été retenus pour entrevue. Le choix du comité s'est porté sur la candidature de Mlle Anne Fonjallaz.

Cet engagement a été réalisé en s'approchant au mieux des termes de la convention collective de travail actuellement en voie d'approbation par les syndicats et la CCCLR; cela aura vraisemblablement quelques répercussions sur le plan budgétaire.

En outre, nous avons engagé 3 moniteurs pour les centres aérés de juillet et d'août en collaboration avec les équipes respectives. A ce propos notre comité entend réaffirmer que la qualité de l'encadrement est sa priorité essentielle.

Rapport Commission animation

La commission animation est composée de MM. François Marcos, Fernando Herrera, Alain Magro et Eduardo Herrera.

Durant cette année, la commission a poursuivi son travail dont le but est de faire le relais entre le Comité et les professionnels de la maison de quartier dans le domaine de l'animation.

D'une part, nous veillons à ce que les orientations générales de l'action socioculturelle définies par le Comité soient mises en place par les équipes. D'autre part, nous essayons d'incorporer dans les délibérations du Comité les éléments de la réalité de tous les jours auxquels font face les professionnels.

Comme méthode, nous avons utilisé des réunions de travail par secteur d'animation, ce qui nous a permis de travailler en permanence avec les professionnels de la MQAL.

Cette année, nous avons mis en priorité trois objectifs: premièrement, améliorer la cohésion entre les professionnels, et entre les professionnels et les bénévoles. Deuxièmement, avoir plus de cohérence dans notre travail, et troisièmement, établir des critères de choix qui deviennent de plus en plus importants dans la situation actuelle.

Dans le cadre de nos objectifs, nous préparons une journée de réflexion entre professionnels et le Comité pour discuter le rapport "Vie et fonctionnement des associations de centres". Cette journée, bien que son objectif immédiat soit de répondre à ce rapport, devra également nous donner des éléments importants pour notre travail, principalement dans le domaine des relations entre bénévoles et professionnels.

En même temps, nous avons commencé à travailler sur des éléments d'évaluation qui devront nous permettre de vérifier l'adéquation entre nos actions et nos orientations et, aussi, de vérifier comment nous utilisons les moyens mis à notre disposition pour l'animation socioculturelle.

Rapport Commission aménagement

La commission a été créée cette année; elle est constituée de 2 membres du comité de gestion et de 2 animateurs.

Elle a reçu le mandat de réaliser une étude sur l'utilisation des locaux et d'établir un plan visant à optimiser l'espace destiné aux usagers.

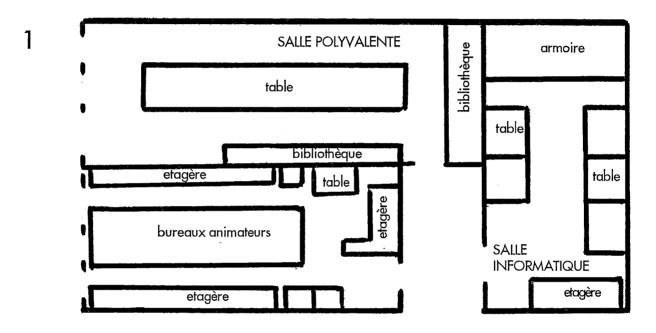
Vous trouverez, ci-dessous, la situation au moment de la réalisation de l'étude (1) ainsi

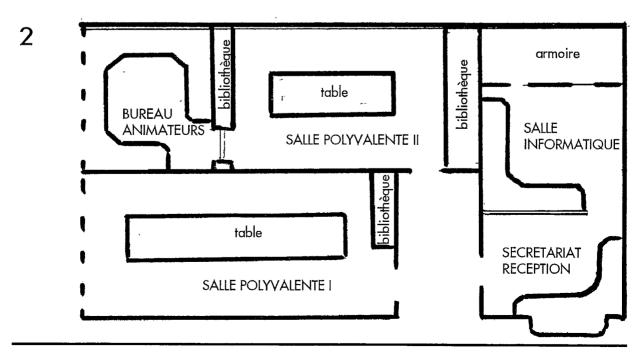
que le plan d'aménagement approuvé par le comité (2).

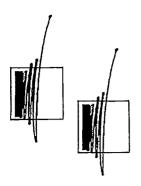
Dans ce plan, l'espace destiné aux usagers est agrémenté:

- a) création de la salle polyvalente II
- b) renouvellement de la salle informatique
- c) création d'un espace réception secrétariat.

L'espace destiné au travail administratif sera réduit et situé en retrait par rapport aux locaux destinés à l'accueil et autres activités d'animation.







RAPPORT DE L'EQUIPE D'ANIMATION 1995

Introduction

De la Vie Associative aux Actions Communautaires (et réciproquement...).

La vie associative est l'objet de considérations et de réfléxions soutenues à la MQAL. Cela dit, le débat autour de "Vie et fonctionnement des associations des centres" poursuivi par la commission communication de la CCCLR a bien alimenté l'actualité du sujet.

Le travail de soutien à la vie associative devient d'autant plus prégnant et nécessaire lorsque l'on s'est déterminé sur la valeur, la fonction et le jeu de l'interaction entre l'associatif et le communautaire.

Une fois que sont reconnues les fonctions du cadre associatif et les principes dont elles sont garantes, il devient plus aisé de comprendre le sens du jeu social et de défendre un secteur d'animation s'y rapportant. En effet, la vie associative en tant que cadre du jeu social est insérée dans un cadre juridico-civil (art. 60 et ss.) par rapport auquel elle est non seulement adéquate, mais grâce auquel elle associatif provient donc du mariage réussi entre un cadre juridico-civil et une dynamique citoyenne.

En ce sens, la vie associative se porte garante des principes

- d'autonomie décisionnelle
- d'autogestion
- de légitimité civico-citoyenne.

Et c'est là, une fois le cadre (le but) défini, que le "jeu" social peut être appréhendé dans ses détails, c'est à dire dans l'existence de partenaires (d'acteurs), d'un fonctionnement (de règles et de rôles) et de nécessités (d'enjeux).

C'est là aussi que le secteur d'animation "action associative et communautaire" trouve sa place charnière et sa mission : en veillant à ce que l'action qu'il développe puisse être promotionnelle, formatrice et pérennisante de la vie associative qui le sous-tend. Aussi, pour ce faire, use-t-il de stratégies socioculturelles (animation, coanimation, participation à des actions visant tant à être dans le tissu social qu'à tisser des liens sociaux), mais aussi de stratégies sociopédagogiques (visant à l'incitation, à la formation (transformation) des habitants en usagers, des usagers en membres de l'association, et des membres de l'association en membres du comité de gestion). Bref, de former des usagers à l'usage de l'autonomie.

action associative et communautaire

L'accueil, les cours et ateliers, les repas en commun, les fêtes et manifestations, le journal " l'Orpailleur " ont poursuivi les objectifs suivants:

- favoriser la vie associative.
- inciter et aider les individus à devenir des acteurs sociaux responsables de leurs choix.
- collaborer étroitement avec les associations.
- promouvoir l'expression, afin que les gens puissent s'ouvrir au monde, s'épanouir en développant leur créativité, partager plaisirs et émotions.
- contribuer à l'intégration des diverses populations, en reconnaissant le droit à la différence.
- offrir un soutien aux populations fragilisées.
- créer des réseaux de contacts et des espaces de rassemblement communautaire, des espaces de communication et d'échanges ouverts et conviviaux, des lieux d'écoute.
- favoriser la solidarité.

MANIFESTATIONS

25 mars: soirée jass

Une dizaine d'équipes constituées par de jeunes adultes, anciens usagers de la Carambole, se sont affrontées avec passion et bonne humeur à la Maison de quartier.

Remarque: malgré une bonne publicité, faible participation.

17 mai: assemblée générale de l'association

Après la partie officielle (voir P.V.) un repas convivial et sympathique a permis aux membres de se retrouver.

Remarque: ce moment devrait pouvoir être partagé par les habitants du quartier.

25 juin: 25e anniversaire du centre aéré

Programme. Voir rapport du centre aéré.

Plus de 400 personnes ont participé à un bon moment: anciens collaborateurs, enfants, parents, aînés, autorités, membres des comités des Avanchets et d'Aïre.

30 juin: promotions des écoles de Vernier

Lors de cette manifestation, la Maison de quartier a tenu, en collaboration avec l'association pour une maison de quartier à Vernier village, un stand de maquillage et le fameux labyrinthe.

Remarque: pas suffisamment de maquilleurs/euses et manque de lumière.

1er goût:

stand maquillage, en collaboration avec les Jardins Robinson de Balexert et du Lignon. Forte participation.

29 et 30 septembre: fête de quartier

Vendredi 29: tournoi de jass

Samedi 30: "Kino" le clown, rap, karaoke, danse indienne, défilés de mode par les enfants du centre aéré et par les ateliers Textura, musique du monde "Flamenco-Albanie", tombola en faveur de Terre des hommes, concert/bal avec le groupe "I Mericani".

Remarque: forte participation jusqu'à 20h, puis diminution lente du public.

Nous remercions de leur participation: les jeunes de la Carambole, le Jardin Robinson du Lignon, l'association chilienne "Ţucapel Jimenez", l'association sicilienne "Giovanni Verga", les Intérêts d'Aïre, le club du "Vice-Royaume", l'AGECAS, le réseau d'échanges de savoir de Vernier, le club d'échecs Lignon-Vernier, l'association pour une Maison de quartier à Vernier village, les "Dragons d'Aïre", les scouts d'Aïre, l'accueil chômeurs de Vernier, la paroisse protestante d'Aïre, la FSG d'Aïre-Le Lignon, les samaritains de Vernier, l'association du Coin de Terre Aïre-Granchamps, la coopérative Textura et de leur soutien: la Commune de Vernier et la CCCLR.

24 octobre: vernissage, exposition des peintures de Carlos Vivancos

Ce jeune artiste verniolan a commenté, lors du vernissage, son travail avec les matières naturelles utilisées pour créer ses huiles. Un atelier a été proposé par l'artiste sur la base de ses techniques aux enfants fréquentant la Maison.

23 novembre: concours photo 1995

Pour cette 9ème édition sur le thème de "la ville", la qualité des travaux présentés a été dans l'ensemble très bonne. Par contre, la participation reste faible. Doit-on ouvrir ce concours à l'extérieur du quartier?

1er décembre: soirée de fin d'année

Magnifique paëlla préparée par Tito Guisado, chants, danses ont agrémenté cette magnifique soirée, où les collaborateurs, les membres du comité ainsi que les groupements et associations qui ont participé activement à la réalisation de la fête du quartier ont partagé un moment de détente et de convivialité.

9 décembre: Escalade

Cette année, les organisateurs, soit la Maison de quartier, le Jardin Robinson, l'association de parents du Lignon et les enseignants ont opté pour une formule allégée, compte tenu du départ de Christa Erny, maîtresse principale de Lignon II, véritable cheville ouvrière de cette manifestation durant 3 ans.

<u>Au programme</u>: cortège des enfants puis apéritif en musique.

Remarque: très bonne collaboration entre les organisateurs. Moment très apprécié des enfants et des parents.

D'autres manifestations se sont réalisées dans les secteurs enfants et adolescents; celles-ci seront commentées plus loin.

Perspectives 1996

Les perspectives du secteur Action Associative et Communautaire sont de poursuivre les collaborations interinstitutionnelles et associatives actuelles, mais aussi d'en développer d'autres à l'occasion notamment du trentième anniversaire de l'école du Lignon et du rallye de Vernier avec le parlement des jeunes.

Un projet avec le Cycle d'orientation sur l'ouverture d'un espace commun aux deux institutions est d'ores et déjà à l'étude avec le concours du conseiller social du Cycle du Renard et le service social de la Commune.

L'organisation de la réflexion sur la violence ayant pour titre : "L'agression chez les jeunes, quelles réponses à Aire-Le Lignon ?" a connu un vif succès puisque 25 groupements intéressés par le sujet ont répondu à notre invitation et qu'un groupe de travail s'est constitué pour poursuivre l'analyse et proposer, sous une forme opérante, les pistes dégagées lors de la séance plénière.

Le secteur associatif espère également pouvoir contribuer au toilettage des statuts de la MQAL.

Le renforcement numérique du comité de gestion est un de ses soucis majeurs. Il espère pouvoir sensibiliser et motiver suffisamment certains usagers à franchir le pas, ceci en travaillant de concert avec le secteur enfants et ados qui sont les principaux vecteurs des relations courantes avec les habitants.

Le travailsur l'intégration de la communauté albanaise prend des formes de collaboration soutenue en vue d'une fête où présentations, échanges, repas typique et musique seront partagés. Ceci donnera, nous l'espérons, l'élan pour une importante participation de la communauté à la fête du quartier en septembre 96.

ACCUEIL ET SECRETARIAT

L'accueil à la Maison de quartier est différent selon le type de population concernée: enfants, adolescents, adultes. Il permet une participation de tous, un prétexte de se rencontrer et de trouver ensemble des motifs pour le faire. Nous sommes là pour offrir une écoute attentive, garantir la qualité des relations réciproques, le respect des échanges et de l'expression de chacun.

Nous essayons de sensibiliser les habitants du quartier à l'importance de la vie et de l'existence de l'association de la MQAL et aussi à la possibilité d'y adhérer. Pour nous, il est très important qu'ils puissent participer plus activement aux projets de l'institution.

Nous avons pu constater que les personnes se sentent plus motivées et viennent plus facilement chez nous après avoir mieux pris connaissance du fonctionnement de notre Maison de quartier.

Les personnes qui fréquentent notre Maison ne sont pas forcément des demandeurs de services mais simplement des personnes qui ont envie de passer un moment agréable avec nous en sachant qu'un accueil chaleureux leur sera réservé. A travers un travail très personnalisé, nous essayons de favoriser par cette convivialité, la mise en confiance.

Notre Maison de quartier doit continuer à être un lieu d'échange de parole où les personnes apprennent à se connaître.

Jusqu'à fin août de cette année, notre secrétaire, Mme Tina Redha, a eu le plaisir, avec le soutien de l'équipe, de créer les conditions favorables au bon accueil des usagers. Son écoute et sa disponibilité ont permis de nouer des contacts très constructifs avec notre population.

Nous remercions vivement, Mmes Hélène Rodrigues, Maïté Sandino et Denise Provent, qui ont travaillé de septembre à décembre 1995 au secrétariat; leur apport a beaucoup contribué au maintien de ce type d'accueil.

Notre secrétariates touvert de 14h00 à 19h00 et répond aux appels téléphoniques dès 15h30.

SERVICES ET PRETS

Nous tenons à offrir à nos usagers, à part la qualité de notre accueil, la possibilité de venir chez nous pour nous demander un simple service ou prêt. Pour cela, nous mettons à leur disposition nos locaux et notre matériel.

Salle bistrot

Elle est de plus en plus demandée par les habitants de la Commune de Vernier. Il ne se passe pas un seul week-end sans qu'elle soit utilisée pour des fêtes de famille, des mariages, des communions, des baptêmes...

Les personnes trouvent cette salle très accueillante et lumineuse grâce à sa véranda. Par beau temps, la possibilité est offerte de préparer directement devant la maison des grillades et de manger en s'installant autour de nos tables en pierre colorée.

Salle conférence

Est avant tout une salle polyvalente. Elle est utilisée lors de réunions d'associations et groupements du quartier ou comme salle de cours (échecs, couture, ateliers de créations artistiques variées, etc.)

Les enfants qui fréquentent notre maison ont la possibilité d'utiliser cette pièce pendant les moments de bricolage ou pour lire un livre ou une BD.

Salle disco

Cette salle procure beaucoup de bonheur aux enfants et aux ados lors de son utilisation pour des anniversaires ou "boum ". Pour eux, c'est l'occasion de faire la fête dans les meilleures conditions. Ils peuvent inviter leurs amis en sachant que la salle peut contenir entre 20-25 personnes et qu'ils peuvent s'amuser sans déranger le voisinage.

Ces moments sont animés avec beaucoup de compétence et d'enthousiasme par un DJ ou un moniteur du secteur enfants. Cette année, nos moniteurs, MM. Giuseppe Rullanti, pour les anniversaires enfants, et Grégoire Chinarro, pour les discos ados, ont réussi avec talent à rendre tout plus joyeux. Nous les remercions vivement.

Cinémathèque et bibliothèque BD

Notre collection de dessins animés sur film 8mm a été principalement utile aux enseignants, aux groupements de la Commune de Vernier, à quelques centres de loisirs et cela surtout pendant la période de Noël ou avant la fin de l'année scolaire. A part les enfants qui fréquentent notre Maison, d'autres usagers du quartier ont pu lire nos BD qui font partie de notre collection d'environ 1'000 volumes.

Jardins

Une longue liste d'attente nous montre bien qu'un petit bout de terrain à cultiver peut procurer de l'intérêt et du plaisir cela, non seulement par la quantité de récoltes dont ils pourront bénéficier, mais surtout par le fait de pouvoir rencontrer d'autres habitants du quartier et passer un moment agréable entre eux. C'est dans cet esprit, que nos jardiniers, habitants du quartier cultivent nos parcelles de jardin.

Minibus

L'utilisation de notre minibus par les écoles et les associations du quartier et de la Commune rencontre toujours un grand succès.

LES AUTRES MOMENTS D'OUVERTURE DE LA MAISON

La Maison de quartier est aussi ouverte à d'autres moments pour accueillir

- le lundi et le jeudi de 9h00 à 12h00: la permanence et le cours d'informatique pour les chômeurs tenu par le service social de la Commune de Vernier et l'Association Défense Chômeurs (ADC)
- le lundi de 17h30 à 18h30: le cours d'initiation du jeu d'échecs pour les enfants, donné par un membre du club d'échecs Lignon-Vernier
- le lundi de 19h00 à 23h00: le club d'échecs Lignon-Vernier
- le mardi (une fois sur deux et sur demande) de 19h00 à 22h30: soirée disco pour ados
- le jeudi dès 20h00: le groupe "Chili", ouverture organisée par un membre de notre comité de gestion, M. Eduardo Patricio Herrera
- le vendredi dès 19h30: la réunion du club "Vice-Royaume" et des jeunes du groupe des "Dragons d'Aïre".

Pendant la semaine et à d'autres moments, la salle est mise à disposition des intervenants des cours et ateliers: créations variées, couture, patchwork, etc.

La Maison accueille tous ceux qui ont besoin d'un lieu pour se retrouver en groupe: réunions de classe, etc.

Salut

Michel

Tel un vieux loup de mer tu as su garder le cap durant ce périple de plus de 22 ans au service de l'association de la Maison de quartier d'Aire-Le Lignon.

Expert du pilotage à vue, tu as évité, avec intelligence et intuition, les redoutables écueils du métier toutefois essuyant, quelques fois, de rudes tempêtes.



Moniteur puis animateur, tu as traversé tous les secteurs de l'animation avec bonheur, sauf un, l'administration que tu avais en horreur.

Nous garderons précieusement le souvenir de cette légendaire gentillesse si appréciée des jeunes et des enfants, ta franchise embuée d'humour et ton superbe coup de crayon.

C'est avec regret que nous te voyons larguer les amarres, " Corto Maltese " de la Maison de quartier, indépendant, parfois insaisissable mais toujours attentif aux autres. Nous espérons recevoir très vite des nouvelles de tes lointaines aventures.

A bientôt , Michel Martin, et bonne route!

L'équipe

En 1995, cet atelier a interviewé cinq familles, huit associations du quartier (dont trois sportives) ainsi que sept institutions de divers types.

10 ANS DE L'ORPAILLEUR

En 1995, nous avons produit quatre numéros de L'Orpailleur, journal de la Maison de quartier d'Aïre-Le Lignon, le No 41 (juin), le No 42 (septembre), le No 43 (octobre) et le No 44 (décembre).

Dans sa dixième année d'existence, un vent de renouveau a soufflé dans l'amélioration du contenu et de la forme de notre journal, avec un résultat très positif, qui se poursuit cette année.

Le nouvel essor de notre journal s'exprime en trois aspects essentiels:

a) le renforcement du collectif rédactionnel

Deux membres du comité de gestion (MM. Laurent Wicht et Eduardo Herrera) et de deux membres de l'équipe d'animation (Mme Dominique Chautems-Leurs et M. Roberto Gomensoro, rédacteur-coordinateur) font partie du collectif. A cela s'ajoute la participation de M. Gilles Thorel, responsable de l'atelier "Signature".

Le renforcement du collectif a permis de mieux définir le sujet central de chaque numéro ainsi que l'éditorial. Ce dernier est signé soit par la rédaction, soit par l'un ou l'autre membre du collectif.

b) la collaboration avec l'atelier "Signature".

Le 12 juin 1995, le comité de gestion de la Maison de quartier a approuvé un accord avec cet atelier pour les 3 derniers numéros de l'année. En décembre, cet accord a été reconduit pour 1996.

L'atelier "Signature" a été créé par l'organe faîtier des syndicats genevois (CGAS) et permet à des chômeurs en fin de droit d'effectuer leur occupation temporaire dans un cadre stimulant et formateur. Leur tâche principale est la rédaction d'articles. Outre leur participation permanente dans le journal de l'emploi de la Tribune de Genève, cet atelier a produit en mai 1995 six numéros d'un journal de 4 pages qui a rencontré un vif succès durant la quinzaine contre l'exclusion organisée à Meyrin.

La participation des membres de l'équipe de l'atelier "Signature" a été très riche et stimulante pour notre journal. Ainsi, L'Orpailleur a pu compter sur des interviews de familles, écoles et institutions qui travaillent dans le quartier.

c) amélioration de la présentation.

A partir de septembre, nous avons refait la maquette du journal avec une mise en page plus professionnelle et plus actuelle grâce à la collaboration avec l'atelier "Atograph". Celui-ci est aussi un atelier d'occupation temporaire pour les chômeurs mis sur pied par le Syndicat du Livre et du Papier.

A travers l'expérience de cette année, nous avons amélioré la production et l'efficacité du journal, en élargissant en même temps la participation à la rédaction à des personnes qui se trouvent sans emploi, quelques-unes habitant le quartier.

Cette année nous a permis aussi d'avancer sur l'ensemble des questions posées lors de l'évaluation du journal, effectuée en 1990 par M. Michel Vuille et ses collaborateurs. Il s'agit de la construction du journal de la Maison de quartier, ouvert au quartier et à la collaboration entre des institutions et des personnes, d'un outil de médiatisation, qui contribue au renforcement du tissu social au niveau local, but premier des centres d'animation socio-culturelle.



action éducative

secteur enfants: accueil périscolaire, club du mercredi, accueil pendant les vacances, camp de ski, fêtes parents-enfants, anniversaires, discos et centres aérés d'été.

secteur adolescents: accueil, repas en commun, sorties ski, sorties concerts, week-ends à Frangy, projet de restauration de la Carambole, fête portes-ouvertes, tournois et discos.

Ces deux secteurs ont poursuivi les objectifs suivants:

Au travers de projets d'animation de groupe ou personnalisé, viser au développement personnel.

Donner un sens au femps libre, en aidant chacun à élaborer son projet.

Privilégier la relation "l'être" sur "le faire"

Susciter les activités de groupe et la participation active.

Responsabiliser.

Apprendre le respect des autres et de soi.

Transmettre des valeurs.

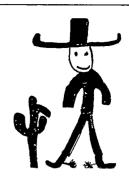
Favoriser l'autonomie et la créativité.

Offrir un espace d'expérimentation.

Soutenir la réalisation de projets, mettre des moyens à disposition.

Favoriser l'expression physique et la découverte de la nature.

SECTEUR ENFANTS



LE SECTEUR ENFANTS

Les activités enfants à la MQAL., c'est-à-dire le club du mercredi et l'accueil libre (périscolaire) se sont déroulées comme d'habitude jusqu'à fin juin.

Jusque-là, les animations ont été assumées par les deux animateurs, Mme Astrid Herzig et M. Michel Martin, qui nous ont quittés après des années de remarquable travail, respectivement à fin mai et à fin août.

Dès septembre 1995, le Club du mercredi a été repris par Mme Tina Redha en tant qu'animatrice socioculturelle en formation en cours d'emploi. A partir du mois d'octobre, l'accueil libre a été repris par Mme Lotti Morand. A part ces deux animatrices, font partie de l'équipe enfants: M. Claude Bodmer, animateur, Mlle Sarah Wandoch, MM. Yvan Bieler, Michel Jacquier et Giuseppe Rullanti, moniteurs.

En reprenant ces activités, notre premier constat a été qu'en faisant une gestion séparée des deux secteurs cela empêchait une meilleure organisation et dynamique pour l'équipe d'animation et pour les enfants.

D'autres constats ont été faits. Avoir, par exemple, deux populations bien distinctes dont l'une s'est appropriée le lieu et l'autre étant rejetée; des problèmes d'agressivité et de discrimination au sein des deux groupes d'activités; le manque de participation des parents des enfants de l'accueil libre et surtout le souhait de travailler avec les mêmes objectifs, les mêmes règles et de développer les contacts entre l'équipe et les parents des enfants.

Pour cela, il s'agit de créer, dans le temps, un secteur unique en décloisonnant les activités enfants.

A partir de ces constats, des séances de réflexion ont eu lieu afin de nous permettre de travailler sur un nouveau projet d'animation. A ces réunions ont participé: l'équipe d'animation enfants ainsi que la commission animation du comité de gestion. D'autres rencontres se poursuivent régulièrement.

Actuellement, les animations enfants se font, dans la mesure du possible, en collaboration. L'élaboration d'un programme commun, un tournus dans l'équipe, le mélange des groupes, la participation des parents des différents groupes dans la préparation d'une rencontre, d'une fête, etc. en sont des exemples.

La MQAL étant un lieu de vie dans lequel les enfants rencontrent d'autres personnes que la famille et l'école, l'équipe est amenée à jouer un rôle qui n'est pas celui de parents, ni celui d'enseignants, mais un peu celui d'une famille élargie, dans laquelle l'enfant est valorisé. Il y apprend le respect des autres et des règles, l'esprit de solidarité et l'autonomie.

Des visites aux musées d'histoire naturelle et d'ethnographie, aux spectacles, des balades, des ateliers bricolages, peinture, des jeux extérieurs et d'intérieur, courses au trésor, sont toujours au programme.

L'accueil comprend aussi des moments privilégiés où il faut laisser un espace libre de toutes activités structurées et planifiées, être ouverts à parfois modifier le programme afin d'être disponibles à l'écoute et au dialogue.

Des collaborations ont été mises sur pied, à différentes occasions, avec des institutions de la commune de Vernier et le Jardin Robinson du Lignon, avec lequel nous avons organisé l'Escalade.

Nous avons, le 20 décembre, préparé une fête de Noël à laquelle ont été conviés les enfants du foyer des Tattes. Chaque enfant avait confectionné un cadeau pour un autre enfant. Cet échange a été particulièrement riche et apprécié. Deux conteuses et un jeune illusionniste ont emmené le public dans un monde magique, apprécié de tous, bien que plusieurs enfants ne parlaient pas français!

D'autres échanges, notamment avec les activités parascolaires de l'école d'Aire et également le Service Culturel de la Commune de Vernier, nous permettent aussi de nous informer sur les activités et projets réciproques afin de continuer à collaborer dans la perspective de réflexions et réalisations communes.

Pour conclure, nous pouvons dire que le secteur enfant est né; des efforts supplémentaires doivent cependant être faits afin que ce mode de fonctionnement devienne de plus en plus constructif pour nous tous.

Fréquentation:

moyenne journalière périscolaire: 22 enfants moyenne pour le club des mercredis: 20 enfants

Population:

Age: de 4 à 12 ans pour les deux activités

<u>Provenance</u>: enfants du quartier, et pour les activités "accueil libre", principalement les enfants des immeubles de Nicolas-Bogueret

Perspectives:

Dans le cadre de la prévention et de l'amélioration du bien-être de l'enfant nos axes de travail seront:

- renforcer la collaboration avec les groupements du quartier (écoles, Jardin Robinson, parascolaire
- motiver les parents et leur participation
- intégrer les groupes d'usagers en décloisonnant les activités, en vue de l'unification du secteur.

PETITES VACANCES

Pâques et pommes de terre

Tous les jours, nous avons accueilli entre 25 et 30 enfants, pratiquement tous du périscolaire à l'exception de deux enfants d'une même famille du club du mercredi dont les parents travaillent.

A Pâques, nous avons peint et caché les oeufs et axé nos activités sur des jeux de plein-air.

Aux patates: course au trésor, balade photo en vieille-ville, patinage à Meyrin ainsi que de nombreux ateliers étaient au programme. Les enfants ont particulièrement apprécié les sorties. La semaine s'est terminée par une petite fête durant laquelle un petit groupe d'enfants albanais a produit un spectacle de danse.

MERCREDIS DE SKI

Quatre ans déjà que nous allons à St Gervais durant quatre mercredis pour y faire du ski surtout, mais aussi pour s'y rouler dans la neige, pour faire de la luge, pour rigoler avec Gilles notre moniteur de ski, pour y partager ensemble un repas au "Prestau", le restaurant qui accueille notre ribambelle d'enfants avec des repas qui vont en s'améliorant d'année en année.

Nous avons pris nos marques dans cette station dont les pentes conviennent tant aux tout débutants qui s'affairent dans le jardin des neiges, qu'aux plus avancés qui y trouvent les champs de bosses qu'ils affectionnent, et où il suffit de lever le nez pour recevoir le soleil et le Mont-Blanc sur la figure.

Difficile de dire combien d'enfants y ont appris à skier, ils sont certes nombreux. Cette année nous avions, sur une cinquantaine d'enfants, une quinzaine d'entre-eux qui n'avaient jamais mis les skis aux pieds! Une douzaine ont su prendre un téléski, faire des virages et glisser avec bonheur à l'issue de ces journées. C'est un vrai plaisir pour l'équipe d'encadrement de faire le constat de ces progrès.

Trois mamans d'adolescents, ainsi qu'une famille ont profité de ces journées et nous de leur joyeuse compagnie. C'est une occasion de resserrer des liens avec les habitants du quartier.

Remerciements vont à notre chauffeur Daniel, à Gilles, moniteur de l'Ecole française de ski, ainsi qu'à toute l'équipe des monitrices et moniteurs de la Maison de quartier.

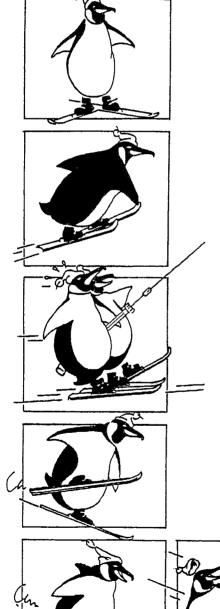


Le camp s'est déroulé aux Mayens-de-Sion, lieu que nous apprécions bien malgré le fait qu'il faille transporter les enfants matin et soir au pied des pistes parce que la station des Collons se trouve à 20 minutes du chalet.

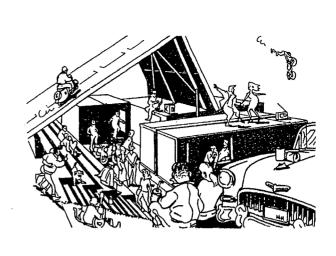
Il y a eu une collaboration entre le Jardin Robinson du Lignon et la Maison de Quartier à raison de 2/3 pour la MQAL et 1/3 pour le JRL.

Le séjour était d'une durée de 6 jours (du dimanche au samedi) et la participation de 24 enfants de 7 à 13 ans. L'équipe était formée de 2 animateurs et de 3 moniteurs.

Il faut relever le plaisir qu'ont eu tous les enfants à faire une descente aux flambeaux alors que plusieurs d'entre eux n'avaient jamais chaussé de skis au préalable. C'est dire que les cours ont été extrêmement efficaces!



SECTEUR ADOLESCENTS



LA CARAMBOLE

Pendant cette année, la situation que nous avions définie comme un "état de grâce" a continué à la Carambole et elle est devenue une véritable "relation de confiance" entre le noyau des jeunes qui fréquentent notre maison et l'équipe d'animation. C'est sur cette base que nous avons continué à développer nos activités d'animation avec les jeunes qui grandissent, qui s'autonomisent dans leurs loisirs. En même temps, ces jeunes se trouvent confrontés à d'autres défis : la poursuite de leurs études postobligatoires et l'insertion dans le monde du travail qui devient de plus en plus difficile (places d'apprentissage, premiers travaux, etc).

Nous sommes en train d'arriver à une nouvelle étape dans laquelle nous préparons un renouvellement de la population afin de donner une place centrale aux plus jeunes du cycle d'orientation. En même temps, nous essayons de faire en douceur les rites de passage vers la majorité, vers la fin d'un parcours à La Carambole. Pour cela, nous proposons à ceux qui le veulent, des projets adaptés à la nouvelle étape qu'ils commencent.

Les axes de notre travail en 1995

Dans ce qui suit nous présentons, de manière un peu schématique, nos axes de travail de l'année, en indiquant chaque fois, les objectifs, les moyens et les résultats obtenus.

1. Préparation au monde du travail

Les objectifs ont été de proposer des petits travaux qui découlent de nos projets d'animation socioculturelle qui soient, d'une part, l'aboutissement d'un certain travail bénévole et d'un certain degré de responsabilité à la Maison des Jeunes. Ces travaux sont encadrés et/ou suivis par nous.

Nous avons commencé avec le Festival Vernier sur Rock, et sur ce modèle, nous avons élargi ces travaux à la fête de quartier, aux discos et boums d'anniversaire ou de classe. En même temps, nous avons mis sur pied un système de stages durant le Centre Aéré d'été.

Les résultats obtenus sont encourageants et la demande continue d'être importante.

Pour l'avenir, nous devons étudier comment faire face à de nouvelles demandes des jeunes qui se trouvent dans l'enseignement postobligatoire et qui cherchent des petits travaux pendant l'année d'une manière plus périodique.

2. Prévention

Nous nous sommes fixés comme objectifs de travailler sur deux axes de prévention: sur les toxico-dépendences et l'agression et sur les difficultés d'ordre scolaire et familial.

Notre premier axe de prévention est d'abord lié à nos règles de base: pas de violence, pas d'alcool et pas des drogues dans notre lieu d'accueil, la Carambole. Ces règles sont respectées de manière stricte. En même temps, nous avons fait un travail d'information et de dialogue par rapport aux risques et cela de manière collective et individuelle.

Par rapport aux difficultés d'ordre scolaire et familial, nous avons fait un travail de suivi, d'écoute et d'aide ponctuelle, situation par situation, parfois en dialoguant avec les parents qui sont venus nous voir.

Concernant la prévention, le travail de réseau avec d'autres travailleurs sociaux (en particulier les assistants sociaux du Service de protection de la Jeunesse et le conseilleur social du cycle) a bien fonctionné dans une dizaine de situations. De plus, nous avons continué à participer activement à la coordination des travailleurs sociaux de la Commune de Vernier.

3. L'accueil et les règles de vie

L'ouverture de la Carambole pendant cinq jours par semaine (y compris samedi et dimanche) crée un espace important pour travailler les règles du lieu, jusqu'à ce qu'elles soient acceptées. Ainsi, nous avons travaillé sur le respect des règles concernant l'utilisation du matériel mis à disposition des usagers (billard, ping-pong, voley-ball, jeux de société) ainsi que les règles concernant l'utilisation de la régie son.

Pour 1996, nous travaillons sur la reformulation des règles pour mieux les expliquer aux nouveaux et sur un projet de contrat d'utilisation de la sono.

4. Vie associative et communautaire

Nos objectifs ont été de sensibiliser, d'intégrer et de responsabiliser les jeunes dans la vie associative et communautaire. Le principal objectif a été la création des groupes de travail par sujet. Ainsi, deux groupes ont fonctionné périodiquement, l'un sur un projet de radio jeunes (qui a également fait des séances de travail avec les jeunes de radio Meyrin FM) et l'autre sur l'organisation des discos. En même temps, plusieurs jeunes ont participé par des interviews ou des petits articles à notre journal "L'Orpailleur".

Nous avons le projet de créer un groupe afin de gérer ensemble le dispositif son de la Carambole et de la Maison de quartier. Un autre projet à l'étude est de proposer une commission de jeunes au niveau associatif de la Maison de quartier. Petit florilège annuel d'actions d'animations effectuées dans le secteur ados

Hiver

Ma. 10.1: Rentrée, répétition et impros de rappeurs sur la nouvelle batterie installée.

Ma. 17.1: Deux discos en parallèlle. Anniversaire à la MQAL et disco à la Carambole.

Me. 18.1: Mercredi de ski : 8 ados. + accueil à la Carambole.

Dim. 22.1: Sortie de ski.

Me. 25.1: Sortie de ski annulée par mauvais temps, accueil normal.

Sa. 28.1: matin: vente du mimosa du bonheur avec 6 ados. Après-midi: préparation du camps de ski avec les ados, réflexion.

Me. 1.2: Mercredi de ski + accueil ouverture Carambole.

Sa. 4.2: Tournoi interne de ping-pong.

Me. 8.2: Mercredi de ski + journée crêpes à la Carambole (60 crêpes).

Ma. 14.2: Disco anniversaire à la Carambole

Me. 15.2: Mercredi de ski + accueil Carambole.

Dim. 19 au ve. 24.2: Camp de ski à Grächen: 23 ados.Collaboration avec Meyrin.

Ve. 9.3: Concert rock à la Carambole.

Ma. 14.3: Disco Caro

Ve. 31.3: Fête du départ de Carla, fin de stage de 6 mois.

Printemps

Ma. 7.4: Information sur la CIPRET par le Dr. Rielle.

Ve. 21 et sa.22.4: Sortie bivouac à Frangy.

Ma. 25.4: Disco Reggae.

Ve. 5.5: Sortie distribution d'affichettes et pose d'affiches pour Vernier sur Rock dans les lieux branchés.

Ma. 9.5: Disco anniversaire à la MQAL.

Me. 17.5: Participation des ados à l'assemblée générale.

Ve. 19 et Sa. 20.5: Festival Vernier sur Rock

Ma. 30.5: Interwiews à propos de la représentation de la justice chez les ados par une étudiante en psychologie.

Ma. 6.6: Disco du Cycle d'orientation du Renard, prêt de matériel géré par les ados.

Me. 7.6: Participation d'une équipe de la Carambole au tournoi de billard de l'ABARC.

Ve. 9.6: Sortie au spectacle annuel du Cycle d'orientation.

Sa. 24.6: 25ème anniversaire du centre aéré; installation, tenue et rangement du bar et du stand saucisses par les ados.

Eté

Ouverture d'été: (aménagement vacancier des ouvertures Carambole).

Ma. 4 et me 5.7: Ouvertures le soir.

Ve. 7 et sa. 8.7: Sortie week-end à Frangy.

Ma. 11.7: Repas habituel (12 jeunes à table).

Me. 12. 7: Soirée à Frangy.

Ve. 14 et sa. 15.7: Derniers jours avant les 4 semaines de fermeture.

Les deux dernières semaines d'août: reprise des ouvertures d'été ados.

Me. 23.8: Soirée à Frangy.

Septembre: Rentrée

Dim. 10.9: Sortie cheval dans le Jura (13 jeunes).

Sa. 30.9: Fête du quartier d'Aïre-le Lignon:Installation, tenue et rangement du bar et des saucisses par les jeunes de la Carambole + concert rap.

Automne

Je. 9, Ve. 10 et Sa. 11.11: Festival Vernier sur Rock du Lignon. Participation des jeunes de la Carambole au bar, bar des musiciens, stand CIPRET-FEGPA, vestiaire, cuisine, sécurité, rangements.

16 au 22.11: Semaine de travaux: rénovation et peinture du bar, peinture grande salle et salle baby-foot (bricolages divers). Ve. 24.11: Disco Carambole + soirée repas de Vernier sur Rock.

Ma 12.12: Fête de l'Escalade : soupe, marmite, karaoké.

Dernière semaine: bricolages boules de Noël.

Il faut rappeler que les fleurs des champs composant ce bouquet de dates choisies poussent parmi les herbes et d'autres plantes qui font ellesmêmes la prairie. Ces plantes non-citées et néanmoins présentes sont, pour le secteur ados, autant d'anniversaires simplement célébrés, de parties de volley ou de foot engagées, d'utilisation incessante de la sono par les DJ's, de parties de jeux de société, d'écoute, d'échanges, de dialogue et de conseils, qui composent l'accueil courant, quotidien, coutumier auprès des jeunes.

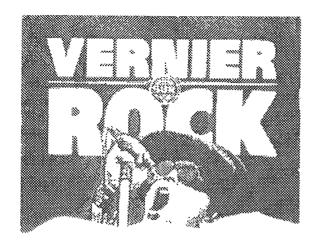
CAMP DE SKI

Nous avons voulu cette année reconduire la collaboration mise sur pied l'an dernier avec le Blue Note (secteur adolescents du centre de loisirs de Meyrin). Malheureusement, un nombre d'inscriptions insuffisant de jeunes de Meyrin n'a pas justifié de la part de cette équipe l'investissement d'un animateur. C'est donc avec le soutien d'une monitrice du Blue Note que nous sommes partis en camp avec 24 jeunes (9 de Meyrin et 15 de la Carambole).

Nous avons été hébergés dans un chalet peu confortable et peu accueillant dans un ravissant petit village du haut-Valais. Surpris par tant d'inconfort, nous avons dû nous organiser pour aménager des espaces et des activités. Cela a donné à cette semaine une animation haute en couleurs d'autant que la semaine de carnaval dans le haut-Valais est fêtée avec force costumes, musiques et coutumes qui ont laissé chez certains un souvenir impérissable.

Cette semaine de camp a donc été un temps fort de l'animation de l'année. En effet, la vie en commun permet une découverte des uns et des autres que n'offre pas l'accueil en semaine. C'est un moment d'échanges intenses qui laisse à chacun le sentiment de s'être enrichi d'une part du monde et des différences de l'Autre.

Equipe: Luis Perez, Roberto Gomensoro, Dominique Chautems Leurs, Sandra Notti, Carla Rodrigues (stagiaire)



VERNIER SUR ROCK

Ce festival, moteur de certaines de nos activités, a permis cette année encore à un bon nombre de jeunes d'y trouver une place et s'y investir. Tout au long de l'année, à savoir de février à novembre, même si les concerts ne recouvrent que 5 jours au total (2 en mai à l'ABARC et 3 en novembre au Lignon), une quarantaine d'adolescents de la Carambole ont apporté leur concours à cette entreprise qui se veut tant sociale que culturelle, les animateurs de la Commune tentant de la faire vivre sur ces deux plans depuis 12 ans.

Ces deux aspects se côtoient difficilement par moments, tant les exigences imposées par le milieu du "show biz" et du spectacle paraissent ne pas être compatibles avec les considérations du travail social. C'est chaque année un pari pour les jeunes et pour nous-mêmes que d'arriver à offrir aux groupes qui se produisent et au public qui vient les écouter, un cadre et un accueil dignes des milieux professionnels.

VERNIER SUR ROCK AU "VILLAGE ALTERNATIF" DU SALON DU LIVRE

S'est déroulé du 27 avril au ler mai à Palexpo, l'annuel Salon du Livre et de la Presse au sein duquel s'est déployé pour la 5ème année le "Village Alternatif". Véritable lieu de l'expression associative, ce Village, dans sa forme, sa structure et ses intentions représente un espace d'idées et de réflexions porteur des valeurs nécessaires à la compréhension de l'évolution de notre société. Dans ce sens, chaque année un thème particulier y a été abordé sous un angle critique et qui se voulait constructif d'un monde meilleur. Cette année 1995, le thème choisi était le "travail et l'éthique".

L'évocation de ce sujet nous a semblé correspondre tout particulièrement au travail que nous poursuivons avec les jeunes au sein de l'organisation Vernier Sur Rock. En qualité de travailleurs sociaux, engagés par des associations communales, qui offrons des moyens à des adolescents de se confronter à des expériences de travail au sein d'une organisation de concerts, nous sommes constamment interpellés sur la nature et le sens de cette offre.

Aussi, afin de poursuivre et d'élargir notre réflexion, nous avons voulu participer à ce "Village" en y tenant avec les jeunes, un stand d'information sur notre action. Cette participation qui a commencé par la construction même du lieu, s'est révélée pour nous riche et positive. Tenir un stand, c'est se montrer, c'est parler de soi, c'est mettre en mots notre action d'une façon vivante, c'est aller à la rencontre de gens nouveaux, c'est porter plus loin les idées et les valeurs que nous défendons.

Nous avons profité de cette occasion pour réaliser une plaquette d'information explicative de notre action et de nos projets.

Nous avons, durant les cinq jours de ce salon, rencontré intérêt, curiosité et écoute de la part d'un public parfòis surpris de nous voir ici et beaucoup d'enthousiasme chez les jeunes à s'y relayer.

Expérience riche en échanges tant pour les jeunes que pour nous qui souhaitons voir ce projet, porté depuis douze ans, se développer à l'intérieur d'un lieu permanent dont nous espérons prochainement la réalisation.

Les liens avec la CIPRET-FEGPA

Depuis plusieurs années, cet organisme qui est chargé de la promotion de la santé en ce qui concerne la consommation de tabac et d'alcool, est l'un des principaux sponsors du festival. Lors de chaque manifestation, ses responsables tiennent un stand d'information au public.

Afin d'intensifier nos liens et de mieux faire participer les jeunes à ce programme de prévention, il nous a paru important de les y insérer comme dans chaque secteur du festival. Aussi une formation a-t-elle été dispensée par les responsables de la CIPRET-FEGPA à 5 filles et 1 garçon, afin qu'ils puissent tenir eux-mêmes le stand lors des concerts et lors d'autres manifestations soutenues par eux sur divers lieux dans l'année.

Cette entreprise s'est avérée positive, tant pour les responsables que pour les jeunes qui, parallèlement à un "job", ont développé toute une réflexion autour des problèmes liés à la consommation de ces toxiques.

Notre investissement:

Ainsi, à côté du travail durant l'année que nécessite l'encadrement et la mobilisation des ados au festival, l'équipe de la Carambole (animateurs, moniteurs et ados) a participé aux diverses tâches de :

- suivi des séances de collectif et coordination avec la MQAL
- montage du "Village alternatif" au Salon du Livre
 - tenue du stand
- organisation des séances de préparation avec les ados
 - élaboration des affiches et distribution
 - gestion des listes de badges
 - accréditations
 - programmation des concerts de l'ABARC
 - cuisine et repas à l'ABARC
 - tenue du bar
 - tenue du vestiaire au Lignon
 - sécurité durant les concerts

Perspectives

Les perspectives pour l'année à venir consisteront d'une part à renforcer notre utilisation de "l'outil VSR" quant aux "jobs" que nous proposons aux jeunes et d'autre part, à affiner la définition de ces prestations, afin qu'ils puissent mieux percevoir, après y avoir travaillé, les compétences qu'ils ont développées et acquises dans les tâches qu'ils ont assumées. En effet, il nous paraît important, vu la conjoncture qui se profile et la difficulté que rencontrent de plus en plus les jeunes face à leur insertion dans le monde du travail, de mettre au rang de première expérience professionnelle leur investissement dans le festival et de la leur restituer en tant que telle.

FORMATION

Le stage de Mlle Carla Rodrigues, étudiante en première année de l'Institut d'études sociales (IES), s'est déroulé de décembre 1994 à fin mars 1995. C'est dans le cadre de la formation thématique sur la jeunesse que Mlle Rodrigues a pu développer et poursuivre ses objectifs de stage. Elle a donc eu l'occasion de

- se familiariser avec le fonctionnement et la structure institutionnelle des Centres en général et de la MQAL en particulier
- effectuer des recherches afin de connaître le quartier, sa population, ses caractéristiques, ainsi que les usagers de la MQAL.
- connaître les objectifs de la MQAL et intégrer les différentes équipes d'animation travaillant avec les enfants et les adolescents.

La répartition de son temps de stage s'est effectuée à raison d'un tiers sur le secteur enfants (club du mercredi, mercredis de ski, périscolaire) et de deux tiers sur le secteur adolescents (Carambole, camp de ski ados).

La qualité relationnelle de son travail et son enthousiasme personnel ont concouru à ce qu'elle continue à travailler à la MQAL comme monitrice au centre aéré de juillet, avec les ados pendant l'ouverture du mois d'août, et à participer activement à l'organisation du défilé de mode des enfants présenté lors de la fête de quartier en septembre.

Le stage a été très apprécié par les instances évaluatives de l'IES. L'équipe lui souhaite bonne chance pour son avenir.

MAISON DE QUARTIER D'AIRE-LE LIGNON

Rapport du trésorier exercice 1995

Mesdames, Messieurs,

Je suis heureux de pouvoir vous soumettre le rapport financier de l'année 1995.

L'année 1995 a été marquée par une conjoncture difficile, la consolidation du taux de chômage, la perte globale du pouvoir d'achat et la mise en évidence d'une psychose de violence parmi la population adolescente.

Malgré un environnement défavorable, grâce à une gestion basée sur la rigueur et la transparence, la MQAL peut garantir une qualité et une diversité de ses prestations.

En effet, le souci permanent est de maintenir et d'améliorer les actions d'accueil, d'animation, de communication et d'échange mises en oeuvre en faveur des personnes d'Aïre-Le Lignon sans exclusion des habitants de la commune et du canton.

L'exercice 1995 se solde par un excédent comptable de:

Frs. **7.457,20**

En effet, on peut évaluer cet excédent comptable réparti comme suit :

* Solde du compte formation du personnel

Frs. 4.100,00

Réserve informatique non reconstituée sur le budget

Frs. 3.000,00

7.100,00

En conclusion l'excédent comptable correspond aux montants qui non pas été utilisés dans l'année en cours, d'où l'augmentation du capital.

Le capital de l'Association est de:

Frs. **34.429.45**

Je tiens à remercier tout le personnel de la MQAL, le comptable ainsi que le Comité de gestion pour son dévouement, en les encourageant à continuer et à maintenir l'excellente qualité des prestations auprès de la population concernée.

Je remercie également, les autorités cantonales et communales de l'aide qu'elles apportent à la bonne marche de la Maison de Quartier.

En vous remerciant de votre coopération, je vous prie de croire, Mesdames, Messieurs, à l'assurance de ma considération distinguée.

Genève, le 7 juin 1996

Pour la Maison de quartier d'Aire-Le Lignon

Le trésorier

Cipriano-Luis PEREZ

1

MAISON DE QUARTIER D'AIRE LE LIGNON

Bilan au 31 décembre 1995

ACTIF		1995	1994
Caisses		1 671.60	4 430.15
BPS – compte courant BPS – compte épargne Chèques en circulation	33 251.15 11 963.65 (360.00)	44 854.80	20 421.55
Actifs transitoires Impôt anticipé à récupérer	9 444.75 110.20	9 554.95	16 769.50
TOTAL DE L'ACTIF		56 081.35	41 621.20

PASSIF		1995	1994
Passifs transitoires	7 817.35		
Dons terrain de jeux	2583.55	10 400.90	6 997.95
Fonds de réserve — bus	6 000.00		
Fonds de réserve – informatique	5 251.00	11 251.00	6 251.00
Capital au 1.1.95	28 372.25		
./. FCLR - particip. plaquette ./. CCCLR - contribution financière	(500.00) (900.00)		
Bénéfice de l'exercice	7 457.20	34 429.45	28 372.25
TOTAL DU PASSIF		56 081.35	41 621.20

ALCANTAR S.A.

		1995	1994
SUBVENTIONS			
Commune de Vernier CCLR	143 500.00 1 856.00	145 356.00	146 578.00
AUTRES RECETTES			
Dons Recettes téléphones Cartes usagers Produits divers Recettes photocopies Buvette/bar — MQAL Buvette/bar — MJ Locations salles et locaux Jardinage Disco — MJ Animation extérieure — MJ Vernier sur Rock Animation de quartier Club du mercredi Périscolaire Camps de ski — MJ Mercredis de ski Camps de ski	808.70 410.00 510.00 63.95 670.30 5 318.00 2 430.00 2 695.00 300.00 150.00 240.00 101.00 75.00 4 707.50 215.65 7 710.00 8 062.50 8 182.00 2 500.00		
C.Apart. frais administratifs C.Apart. frais du personnel	2 000.00 20 520.00	67 669.60	64 608.35
TOTAL DES RECETTES		213 025.60	211 186,35
DEPENSES			
ADMINISTRATION ET GESTION			
Bureau Téléphones Courrier Achats papiers et enveloppes Assurances mat. et locaux Assurances usagers Frais association	1 372.30 6 918.45 1 450.50 1 002.95 2 568.50 2 080.00 3 297.50	(00.005.00)	(10,007,05)
Frais administration FRAIS DE VEHICULE	1 674.80	(20 365,00)	(16 897.95)
Frais de véhicule	7 898.00		
Assurances véhicule Amortissement véhicule	1 456.00 5 000.00	(14 354.00)	(10 287.95)
A REPORTER PAGE 2		178 306,60	184 000.45

		1995	1994
REPORT DE LA PAGE 1		178 306.60	184 000.45
PUBLICITE			
Publicité-relations publiques Moyens d'impressions	635.30 5 835.20	(6 470.50)	(7 341.90)
PERSONNEL			
Formation du personnel Assurances du personnel Salaires secrétariat Administration et techniques Charges sociales Frais déplacement du personnel Indemnités repas	399.40 3 062.30 26 976.65 26 247.65 7 961.05 4 948.60 1 239.25	(70 834.90)	(77 685.95)
LOCAUX ET MATERIEL			
Entretien instal. locaux Maintenance du matériel Maintenance mat.informatique Sono et lumières Matériel cuisine et bar	2 644.50 3 618.85 1 372.80 24.50 51.10	(7 711.75)	(4 634.20)
ANIMATIONS STRUCTUREES Salaires ateliers	0.00		
Matériel et divers	0.00	0.00	(4 184.75)
ANIMATIONS D'ACCUEIL Buvette - bar Journaux et B.D. Frais animation d'accueil	4 679.15 1 477.10 442.15	(6 598.40)	(7 220.50)
MAISON DES JEUNES			
Achats de disques Animation et mat. d'accueil Buvette – bar Animation – repas Animation extérieure	166.40 4 755.65 3 384.20 4 727.10 1 134.40	(14 167.75)	(11 415.70)
A REPORTER PAGE 3	*. (*	72 523.30	71 517.45

		1995	1994
REPORT DE LA PAGE 2		72 523.30	71 517.45
ANIMATION DE QUARTIER			·
Fête de quartier	7 002.95		
Spectacles et fêtes	1 860.25		
Fête de fin d'année	1 246.65		
Exposition	1 359.45		
Animations communautaires	1 368.50		
Animation Média – Orpailleur	8 797.60	(21 635.40)	(19 292.20)
CAMPS DE SKI (MJ)			
Frais transports	1 313.15		
Alimentation	3 262.20		
Abonnements	2 725.00		
Frais de chalet	2 530.00		1
Animation Frais divers	545.00		
	20.00	(10 395.35)	0.00
CLUB DU MERCREDI			
Nourriture	3 794.65		
Animations	1 910.85		
Frais de transports	141.20		
Frais divers	394.00	(6 240.70)	(7 848.05)
ACCUEIL PERISCOLAIRE			
Nourriture	1 902.80		
Animations	1 569.40		
Transports	11.50		
Frais divers	121.30	(3 605.00)	(4 198.50)
CAMPS ET WEEK-ENDS		0.00	(1 146.15)
MERCREDIS DE SKI			
ransports	2 949,25		
Vourriture	3 871.50		-
Abonnements	3 442.05		
Cours de skis	975.10		
rais divers	352.75	(11 590.65) `	(10 956.90)
CAMPS DE SKIS			
ransports	1 912.25		
lourriture	2 506.10		
bonnements	2 154.70		
rais de chalets	3 438.70		
alaires moniteurs	35.00		
nimations	389.05		
rais divers	1 163.20	(11 599.00)	(10 770.95)
ENEFICE DE L'EXERCICE			
CIVICIE DE L'EXERCICE	그 그는 그는 그를 만든 그 만족했다.	7 457.20	17 304.70



CCCLR

COMMISSION CANTONALE
DES CENTRES DE LOISIRS ET DES
CENTRES DE RENCONTRES

SECRETARIAT PERMANENT
Case postale 6135
1211 GENEVE 6
9, Av. de Chamonix
tél. 700.15.77 / fax 700.14.69

 Charges financières du personnel d'animation assumées par la Commission Cantonale des Centres de Loisirs et des Centres de Rencontres

Centre:	AIRE - LE LIGNON	Comptes 1995
1		

La couverture financière est assurée par l'Etat (D.I.P.) et partiellement par les communes (remboursement de traitement au D.I.P.), dans le cadre du budget de la C.C.C.L.R.

Ces traitements sont versés au personnel par l'intermédiaire du D.I.P., selon les instructions de la C.C.C.L.R. Les montants correspondants doivent figurer dans le rapport de gestion du Centre, selon les indications ci-dessous:

• Animateurs et auxiliaires (y.c. charges sociales employeur)

	٠	Total versé par la CCCLR [Fr.]
Traitements animateurs permanents		373'76
Traitements auxiliaires		31'02
Autres charges (subventions versées)	-	46
	TOTAL	405'24

• Moniteurs d'encadrement (y.c. charges sociales employeur)

	Total versé par la CCCLR [Fr.]
Traitements moniteurs d'encadrement & ateliers	142'385
Autres charges (subventions versées)	6'126
ТОТ	TAL 148'511

Récapitulatif (y.c. charges sociales employeur)

Charge financière de l'Etat (D.I.P.)	[Fr.]	537'256
Remboursements des communes	[Fr.]	16'500

Genève, le 1 mars 1996

MAISON DE QUARTIER/D'AÏRE-LE-LIGNON

12 b, ch. Nicolas-Bogueret 1219 Le Lignon tél. 022/7969266 Maison des Jeunes d'Aïre-le-Lignon tél. 022/7964267

BUDGET DE FONCTIONNEMENT

- 1996 -

Vernier, le 16 juin 1995

RECAP	PITULATIF:	RECETTES	DEPENSES
30 31 32 33 34 41 42 43 45 46 50 51 52 80	Administration et gestion Véhicule Publicité Personnel Locaux et matériel Animations d'accueil Maison des Jeunes (Carambole) Animations de quartier Club du mercredi Accueil périscolaire Camps et week-end enfants-ados Mercredis de ski Camps de ski Subventions Dons	2.000,00 5.000,00 500,00	19.700,00 11.000,00 6.600,00 77.600,00 10.800,00 6.200,00 15.100,00 27.400,00 8.000,00 4.500,00 3.000,00 12.100,00
	TOTAUX	213.500,00	213.500,00

$\mathbf{m}.\mathbf{v}.\mathbf{A}.$.H. DODGET DE TOMGETTE		
		RECETTES	DEPENSES
ADMINI 3000 3001 3002 3003 3010 3011 3020 3030 3090 3091 3092 3093 3099	Bureau Téléphones Courrier Achat papiers et enveloppes Assurances matériel et locaux Assurances usagers Frais association Frais administration/compta. Cartes de membres Recettes 'téléphones - MTL Produit assurances (part. C.A.) Produit administration (part.C.A.) Produits divers	500,00 500,00 2.500,00 2.000,00 500,00	1.000,00 7.000,00 2.000,00 500,00 2.600,00 2.100,00 2.500,00 2.000,00
30	Total administration et gestion	6.000,00	19'700,00
3100 3110 3120	DU VEHICULE: Frais véhicule Assurances Amortissement Location Bus Produits C.A.	500,00 4.400,00	4.000,00 2.000,00 5.000,00
31	Total véhicule	4.900,00	11.000,00
3210	CITE : Publicité - Relation publique Moyens d'impression Recettes photocopies	1'500,00	600,00 6.000,00
<u>32</u>	Total publicité	1'500,00	6.600,00
PERSO 3300 3310 3324 3325 3330 3340 3341 3390	NNEL: Formation Assurances personnel Secrétariat Nettoyage, services tech., compta Charges sociales Déplacements Indemnités repas Recettes participation CA	20.500,00	4.500,00 2.500,00 29.500,00 27.200,00 7.100,00 5.000,00 1.400,00
<u>33</u>	Total personnel	20.500,00	77.600,00

		RECETTES	DEPENSES
LOCAU 3400 3420 3430 3441 3450 3460	Entretien & installation locaux Maintenance du matériel Maintenance mat. informatique Sono et lumières Matériel cuisine et bar Réserve mat. informatique		2.500,00 3.200,00 1.500,00 500,00 600,00 2.500,00
34	Total locaux et matériel		10.800,00
4100 4105	Buvette/bar Journaux & B.D. Frais animation d'accueil Jardinage et matériel Recettes Buvette/Bar Location salles et locaux Recettes jardinage	4.000,00 3.000,00 400,00	3.000,00 2.000,00 900,00 300,00
41	Total animations d'accueil	7.400,00	6.200,00
MAISC 4200	DES JEUNES : Achat de disques Animaticn & Matériel d'accueil Buvette/Bar Animation et repas Animation tournoi Animation extérieure Recettes Buvette/Bar Recettes Disco	4.500,00 500,00	700,00 4.000,00 3.500,00 3.000,00 300,00 3.600,00
42	Total Maison des Jeunes	5.000,00	15.100,00
ANIMA 4310 4315 4320 4325 4326 4330 4340 4393	Fête de fin d'année Expositions Animations communautaires Spectacles et fêtes Animation media Orpailleur Nouveaux projets	2.000,00	5.000,00 2.000,00 2.500,00 1.500,00 2.500,00 9.500,00 4.400,00
43	Total animation de quartier	2.000,00	27.400,00

5291 Recettes camps de ski (P.T.)

Total camps de ski

52

11.500,00

7.200,00

M.Q.A	.L BUDGET DE FONCTIO	NNEMENT - 1996	Page 4
		RECETTES	DEPENSES
	NTIONS : Commune de Vernier Dons et legs	143.500,00 500,00	
80	Total subventions	144.000,00	